

C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT

PUBLIC HEALTH ACT

Pursuant to the provisions of the *Public Health Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

The annexed "Regulations for the Control of Communicable Diseases in the Yukon Territory" are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 24th day of May, A.D., 1961.

Commissioner of the Yukon

O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la santé publique*, il plaît au Commissaire du Yukon de décréter ce qui suit :

Le Règlement sur la lutte contre les maladies transmissibles dans le territoire du Yukon en annexe est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 24 mai 1961.

Commissaire du Yukon

REGULATIONS FOR THE CONTROL OF
COMMUNICABLE DISEASES IN THE YUKON
TERRITORY

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as the
Communicable Diseases Regulations.

INTERPRETATION

2. In these regulations,

(a) *(Amended by O.I.C. 1995/122)*
(Paragraph 2(a) revoked by O.I.C. 2009/185)

(b) "carrier" means a person who harbours and
disseminates the specific micro-organisms of any
communicable disease;

(c) *(Paragraph 2(c) revoked by O.I.C. 2009/185)*

(d) *(Paragraph 2(d) revoked by O.I.C. 2009/185)*

(e) "contact" means a person or animal known to
have been in association with a person or animal
infected with a communicable disease and is
presumed to have been exposed to infection
therefrom;

(f) "place of isolation" means a sanatorium,
clinic, lockup, gaol, reformatory or other place
designated by the medical officer of health for the
purpose of section 12, 14 and 15; and
("place of isolation" amended by O.I.C. 2009/185)

(g) "primary health care nurse" means a registered
nurse employed by the Government of Yukon to
provide primary health care services in a
community; « infirmière de soins de santé primaires »
*(Paragraph 2(g) "primary health care nurse" added by
O.I.C. 2013/194)*

(h) "specific control measures" means the control
measures for a communicable disease, that are
prescribed for such diseases in the latest edition of
the Official Report of the American Public Health
Association for the control of Communicable
Diseases.
(Paragraph 2(h) renumbered by O.I.C. 2013/194)

RÈGLEMENT SUR LA LUTTE CONTRE LES
MALADIES TRANSMISSIBLES DANS LE
TERRITOIRE DU YUKON

TITRE ABRÉGÉ

1. Règlement sur les maladies transmissibles.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent
règlement.

a) *(Alinéa 2 a) abrogé par Décret 2009/185)*

b) « infirmière de soins de santé primaires »
Désigne une infirmière autorisée ou un infirmier
autorisé qui est à l'emploi du gouvernement du
Yukon pour fournir des soins de santé primaires
dans une collectivité; "primary health care nurse"
*(Alinéa 2b) « infirmière de soins de santé primaires » ajoutée
par Décret 2013/194)*

c) « lieu de quarantaine » Sanatorium, clinique,
poste de police, prison, école de réforme ou autre
endroit désigné par le médecin-hygiéniste aux
fins des articles 12, 14 et 15. « place of isolation »
(Alinéa 2c) renuméroté par Décret 2013/194)

d) *(Modifié par Décret 1995/122)*
(Alinéa 2 c) abrogé par Décret 2009/185)
(Alinéa 2d) renuméroté par Décret 2013/194)

e) *(Alinéa 2 d) abrogé par Décret 2009/185)*
(Alinéa 2e) renuméroté par Décret 2013/194)

f) « médecin-hygiéniste en chef » Médecin-
hygiéniste désigné par le Commissaire pour
occuper le poste de médecin-hygiéniste en chef.
«chief medical health officer »
(Alinéa 2f) renuméroté par Décret 2013/194)

g) « mesures spécifiques de lutte» Mesures de lutte
prescrites pour une maladie transmissible précise dans
le plus récent numéro du rapport officiel de l'American
Public Health Association sur la lutte contre les
maladies transmissibles. «specific control measures»
(Alinéa 2g) renuméroté par Décret 2013/194)

h) « porteur » Personne qui transporte ou
dissémine les micro-organismes spécifiques d'une
maladie transmissible. «carrier»
(Alinéa 2h) renuméroté par Décret 2013/194)

NOTIFICATION AND TREATMENT

3. Every person who believes or has reason to believe that he is infected with a communicable disease,

(a) shall notify as soon as possible the nearest medical practitioner, nurse practitioner, primary health care nurse or medical officer of health by the quickest means available, and

(Paragraph 3(a) amended by O.I.C. 2009/185)

(Paragraph 3(a) amended by O.I.C. 2013/194)

(b) shall place himself under the care of, undergo the treatment and follow the course of action prescribed therefor by the medical practitioner, nurse practitioner, primary health care nurse or medical officer of health.

(Paragraph 3(b) amended by O.I.C. 2009/185)

(Paragraph 3(b) amended by O.I.C. 2013/194)

4. Every person who believes or has reason to believe or to suspect that another person is infected or has died from a communicable disease shall notify the nearest medical officer of health of such fact by the quickest means available and provide him with any further information that such officer may require.

(Section 4 amended by O.I.C. 2009/185)

5.(1) Every medical practitioner, nurse practitioner or primary health care nurse who has reason to believe or suspect that one of his patients is infected with a communicable disease shall advise such patient, any persons attending him and any known contacts or carriers, to adopt the specific control measures for such disease and shall give them the necessary instructions therefor.

(Subsection 5(1) amended by O.I.C. 2013/194)

(2) Where concurrent or terminal disinfection is prescribed by the specific control measures for a communicable disease, such disinfection shall be carried out as indicated by one or more of the methods listed in Schedule A.

(3) Every medical practitioner, nurse practitioner or primary health care nurse shall notify a medical officer of health immediately of the action taken pursuant to this section and shall give him any further information that such officer may require.

(Subsection 5(3) amended by O.I.C. 2009/185)

(Subsection 5(3) amended by O.I.C. 2013/194)

DÉCLARATION ET TRAITEMENT

3. Quiconque croit ou a des motifs de croire qu'il est contaminé par une maladie transmissible doit :

a) en aviser dans les plus brefs délais le médecin praticien le plus proche l'infirmière praticienne, l'infirmière de soins de santé primaires ou le médecin-hygiéniste par les moyens les plus rapides à sa disposition;

(Alinéa 3a) modifié par Décret 2013/194)

b) se placer sous les soins du médecin praticien, d'une infirmière praticienne, d'une infirmière de soins de santé primaires ou d'un médecin hygiéniste, et suivre le traitement et prendre les mesures prescrits par ceux-ci.

(Alinéa 3b) modifié par Décret 2013/194)

4. Quiconque croit ou a des motifs de croire ou de soupçonner qu'une autre personne est atteinte ou est décédée d'une maladie transmissible doit en aviser le médecin-hygiéniste le plus proche par les moyens les plus rapides à sa disposition et lui fournir tous les renseignements qu'il pourrait exiger.

5.(1) Le médecin praticien, l'infirmière praticienne ou l'infirmière de soins de santé primaires qui a des motifs de croire ou de soupçonner qu'un de ses malades est atteint d'une maladie transmissible doit signaler la chose à son client, à ceux qui le soignent et à tous les contacts ou porteurs connus pour que toutes ces personnes puissent adopter les mesures spécifiques de lutte établies pour cette maladie et doit leur donner les instructions nécessaires à cette fin.

(Paragraphe 5(1) modifié par Décret 2013/194)

(2) Si les mesures spécifiques de lutte prévoient une décontamination simultanée ou finale, il faut recourir à l'une ou à plusieurs des méthodes de décontamination énumérées à l'annexe A.

(3) Le médecin praticien, l'infirmière praticienne ou l'infirmière de soins de santé primaires doit signaler immédiatement au médecin-hygiéniste les mesures prises en vertu du présent article et lui fournir tous les renseignements complémentaires qu'il pourrait exiger.

(Paragraphe 5(3) modifié par Décret 2013/194)

THE HANDLING OF FOOD

6. No carrier, contact or person infected with a communicable disease shall prepare, handle or serve any food or drink intended for sale or distribution to any person other than a member of his immediate household, unless written authorization therefor is obtained from a medical officer of health.

(Section 6 amended by O.I.C. 2009/185)

7. Where any milk, cream, butter, cheese or other dairy product is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living and in the opinion of a medical officer of health such product may have been infected with the disease, such dairy products shall be pasteurized or destroyed.

(Section 7 amended by O.I.C. 2009/185)

8. No person shall sell, transport or deliver any milk, cream, butter, cheese or other dairy product that is produced, processed or handled on a farm or in a dairy where a person infected with a communicable disease is living, and no person shall remove such product from such farm or dairy except that a medical officer of health may, by written authorization, permit the removal, sale, transport or delivery of such product if he is satisfied that

(Section 8 amended by O.I.C. 2009/185)

- (a) the product has not been, at any time during the course of such disease, in the building where the person infected with the disease lived;
- (b) the product has not been handled by anyone who, during the course of such disease, has entered the building where the person infected with the disease is living, or who has come into contact with any person living in such building;
- (c) the facilities for the producing, processing or handling of such product, including utensils, water and water supply and sewage disposal system, are separate and apart from those of the building where the person infected with a communicable disease is living; and
- (d) such product has been adequately pasteurized.

MANIPULATION DES ALIMENTS

6. Aucun porteur, aucun contact ni aucune personne atteinte d'une maladie transmissible ne peut préparer, manipuler ou servir des aliments ou boissons destinés à être vendus ou distribués à d'autres personnes que les membres de sa famille immédiate sans l'autorisation écrite du médecin-hygiéniste.

7. Le lait, la crème, le beurre, le fromage et tous les autres produits laitiers obtenus, transformés ou manutentionnés dans une exploitation ou une laiterie où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible doivent être pasteurisés ou détruits si le médecin-hygiéniste estime qu'ils pourraient avoir été contaminés par la maladie.

8. Il est interdit de vendre, de transporter et de livrer du lait, de la crème, du beurre, du fromage ou un autre produit laitier obtenu, transformé ou manutentionné dans une exploitation ou une laiterie où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible et le produit en question ne peut quitter l'exploitation ni la laiterie sans autorisation écrite du médecin-hygiéniste en permettant le retrait, la vente, le transport ou la livraison. Le médecin-hygiéniste peut accorder une telle autorisation s'il est convaincu que les conditions suivantes sont remplies :

- a) le produit ne se trouvait pas dans le même bâtiment que la personne atteinte de la maladie à un moment quelconque de l'évolution de la maladie;
- b) le produit n'a pas été manipulé par une personne qui a pénétré dans le bâtiment où vit la personne atteinte de la maladie ou a eu un contact direct avec cette dernière durant l'évolution de la maladie;
- c) les installations servant à la fabrication, à la transformation et à la manutention du produit, y compris les ustensiles, l'eau et les systèmes d'approvisionnement en eau et d'élimination des eaux usées, sont séparées et distinctes de celles du bâtiment où vit la personne atteinte de la maladie transmissible;
- d) le produit concerné a été correctement pasteurisé.

REMOVAL OF BOTTLES AND CONTAINERS

9.(1) No person living in premises where another person infected or suspected of being infected with a communicable disease is also living, shall, during the period of such disease, permit the collection or removal from such premises of any bottles or containers.

(2) No person shall, during the period of such disease, take or collect bottles or containers from premises where he has reason to believe a person infected or suspected of being infected with a communicable disease is living.

REPORTING OF COMMUNICABLE DISEASES

10. Every medical officer of health shall
(Section 10 amended by O.I.C. 2009/185)

(a) keep a register of all cases of communicable diseases of which he is notified, and

(b) forward to the chief medical officer of health on the last day of each week a report of all cases of communicable diseases of which he received notice during the week, together with any further information that such officer may require; except that where a case of cholera, diphtheria, leprosy, plague, poliomyelitis, smallpox, typhoid or paratyphoid fever occurs or is suspected or where there is an unusual outbreak or extension or multiplication of a communicable disease, the medical officer of health shall report immediately by the quickest means available and thereafter report as often as is necessary to keep the chief medical officer of health informed of the spread of the disease.

(Paragraph 10 b) amended by O.I.C. 2009/185)

INVESTIGATION BY A MEDICAL OFFICER OF HEALTH

(“Investigation by a Medical Officer of Health” amended by O.I.C. 2009/185)

11.(1) Every medical officer of health who is notified of the discovery of a case of a communicable disease or has reason to believe or suspect that there is such an occurrence, may investigate or cause an investigation to be

RETRAIT DES BOUTEILLES ET DES CONTENEURS

9.(1) Personne habitant au même endroit qu’une personne atteinte ou soupçonnée d’être atteinte d’une maladie transmissible ne peut autoriser la collecte ou le retrait de bouteilles ou de conteneurs de ces lieux durant l’évolution de la maladie.

(2) Il est interdit de prendre ou de ramasser des bouteilles ou des conteneurs aux endroits où l’on a des motifs de croire que vit une personne atteinte ou soupçonnée d’être atteinte d’une maladie transmissible.

DÉCLARATION DES MALADIES TRANSMISSIBLES

10. Le médecin-hygiéniste doit :

a) consigner dans un registre tous les cas de maladie transmissible qui lui sont signalés;

b) le dernier jour de chaque semaine, envoyer au médecin-hygiéniste en chef un rapport sur tous les cas de maladie transmissible qui lui ont été signalés durant la semaine, avec les renseignements complémentaires qui pourraient s’avérer nécessaires; le médecin-hygiéniste doit signaler immédiatement, par les moyens les plus rapides à sa disposition, les cas de choléra, diphtérie, lèpre, peste, poliomyélite, variole, fièvre typhoïde ou fièvre paratyphoïde confirmés ou soupçonnés ainsi que l’écllosion, l’extension ou la propagation inhabituelle d’une maladie transmissible, puis envoyer des rapports au médecin-hygiéniste en chef aussi souvent que nécessaire pour le tenir au courant de la situation.

ENQUÊTE PAR UN MÉDECIN-HYGIÉNISTE

11.(1) Le médecin-hygiéniste à qui on signale une maladie transmissible ou qui a des raisons de croire ou de soupçonner l’existence d’une telle maladie peut mener une enquête ou en demander la tenue et veiller à ce que l’on

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

made and, if satisfied that action is necessary, shall ensure that the specific control measure for such disease are taken.

(Subsection 11(1) replaced by O.I.C. 2009/185)

(2) A medical officer of health may follow up each such case of communicable disease until they are satisfied that the period of communicability is past or that the disease is not a communicable disease.

(Subsection 11(2) replaced by O.I.C. 2009/185)

**SPECIAL POWERS OF A MEDICAL OFFICER
OF HEALTH**

*(“Special Powers of a Medical Officer of Health” amended by
O.I.C. 2009/185)*

12. Without limiting the generality of section 11, a medical officer of health may

(Section 12 amended by O.I.C. 2009/185)

(a) enter in the daytime any dwelling, premises, vehicle or conveyance, to inquire as to the state of health of any person therein;

(b) examine physically or by questioning any such person whom he suspects of being infected with a communicable disease;

(c) direct such person

(i) to submit to the taking of specimens of his blood and of any other body fluids,

(ii) to give specimens of his sputum and other excreta,

(iii) to submit to X-ray, and

(iv) to undergo any procedure that may be required in the discretion of the medical officer of health to prevent the spread of a communicable disease; and

(Subparagraph 12(c)iv) amended by O.I.C. 2009/185)

(d) order that any dwelling, premises, vehicle or conveyance that in his opinion are likely to harbour the specific micro-organisms of a communicable disease be disinfected to his satisfaction by and at the expense of the owner, occupier, operator or person in charge or in control thereof, as the case may be, and he may

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

prenne les mesures spécifiques de lutte contre cette maladie s'il estime que pareille intervention est justifiée.

(Paragraphe 11(1) remplacé par Décret 2009/185)

(2) Le médecin-hygiéniste peut suivre chaque cas de maladie transmissible jusqu'à ce que la période de contagion soit passée ou jusqu'à ce qu'il soit convaincu que la maladie n'est plus transmissible.

(Paragraphe 11(2) remplacé par Décret 2009/185)

**POUVOIRS SPÉCIAUX DU
MÉDECIN-HYGIÉNISTE**

12. Sans limiter la portée générale de l'article 11, le médecin-hygiéniste peut :

a) visiter toute habitation, tout lieu ou tout véhicule durant la journée pour s'enquérir de l'état de santé des personnes qui s'y trouvent;

b) examiner ou interroger les personnes qu'il soupçonne être atteintes d'une maladie transmissible;

c) obliger ces personnes :

(i) à fournir un échantillon de sang et d'autres liquides organiques,

(ii) à fournir un prélèvement de pus ou d'autres excréments,

(iii) à passer des radiographies,

(iv) à se plier à toute procédure qu'il estime nécessaire pour empêcher la propagation de la maladie;

d) ordonner que l'habitation, les lieux, le véhicule ou le moyen de transport qui, à son avis, pourraient être contaminés par les micro-organismes responsables de la maladie transmissible soient désinfectés à sa satisfaction par le propriétaire, l'occupant, l'exploitant ou le responsable, selon le cas, aux frais de celui-ci, et ordonner que les lieux ou l'habitation soient interdits au public ou que les véhicules ou moyens de transport soient détenus jusqu'à ce

cause such dwelling or premises to be closed to the public or such vehicle or conveyance to be detained until such disinfection has been carried out or the danger of infection has passed, whichever is the sooner.

(e) "Detain or order to be detained for such period as he deems fit any dog, cat or other animal which, in his opinion is capable of transmitting a communicable disease, to any person or any other animal."

((e) added 1970/46)

PLACARDS AND WARNING NOTICES

13. Notwithstanding the specific control measures for a communicable disease, a medical officer of health may, whenever in his discretion it is in the public interest to do so, post a placard or a warning notice signed by him at or near the entrance of premises where a person infected with such communicable disease resides.

(Section 13 amended by O.I.C. 2009/185)

IMPOSSIBILITY OF EFFECTIVE ISOLATION

14.(1) Where the effective isolation of a person infected with a communicable disease cannot be secured in the premises in which he resides, a medical officer of health may direct that such person be removed to a hospital or place of isolation.

(Subsection 14(1) amended by O.I.C. 2009/185)

(2) Where the effective quarantine of a contact or of a carrier cannot be secured in the premises in which he resides, a medical officer of health may direct that such person be removed to a hospital or place of isolation.

(Subsection 14(2) amended by O.I.C. 2009/185)

(3) Where the directions given by a medical officer of health pursuant to subsection (1) or (2) are not complied with, he may, where in his discretion it is necessary to do so for the protection of public health, cause the person infected with a communicable disease, the contact or the carrier to be removed for isolation and any treatment that may be indicated to a hospital or place of isolation by issuing an order in Form A and such order shall be deemed to have the same force and effect and to be subject to the same conditions as the order delivered under section 15, *mutatis mutandis*.

(Subsection 14(3) amended by O.I.C. 2009/185)

qu'ils aient été désinfectés ou que tout risque de contamination soit écarté, selon la première éventualité.

e) détenir ou ordonner que soit détenu, pour toute période qu'il juge raisonnable, tout chien, chat ou autre animal qui, à son avis, pourrait communiquer une maladie transmissible à une personne ou à un autre animal.

((e) ajoutée O.C. 1970/46)

AFFICHES ET AVIS

13. Nonobstant les mesures spécifiques de lutte contre la maladie transmissible, le médecin-hygiéniste peut, selon qu'il le juge à propos, fixer une affiche ou un avis portant sa signature à l'entrée ou près de l'entrée des lieux où vit une personne atteinte d'une maladie transmissible, s'il estime qu'il est dans l'intérêt du public de le faire.

MISE EN QUARANTAINE IRRÉALISABLE

14.(1) Le médecin-hygiéniste peut ordonner qu'une personne atteinte d'une maladie transmissible soit envoyée à l'hôpital ou à un lieu de quarantaine si la mise en quarantaine s'avère impossible à l'endroit où vit l'intéressé.

(2) Le médecin-hygiéniste peut ordonner que tout contact ou porteur soit envoyé à un hôpital ou à un lieu de quarantaine si la mise en quarantaine s'avère impossible à l'endroit où vit l'intéressé.

(3) Si les instructions données par le médecin-hygiéniste en vertu des paragraphes (1) ou (2) ne sont pas respectées, celui-ci peut, s'il le juge à propos et s'il y va dans l'intérêt de la santé publique, ordonner que la personne atteinte de la maladie transmissible, le contact ou le porteur soit placé en quarantaine et subisse le traitement indiqué dans un hôpital ou un lieu de quarantaine, en se servant pour cela du formulaire A. L'ordonnance est réputée avoir la même force d'application et est sujette aux mêmes conditions que celle délivrée en vertu de l'article 15, compte tenu des adaptations de circonstance.

COMPULSORY HOSPITALIZATION

15.(1) Where a person who is infected with a communicable disease refuses or neglects or is unable to comply with the instructions received from a medical officer of health pursuant to these Regulations, the medical officer of health, where satisfied that the conduct of such person is liable to endanger public health, may cause such person to be removed for isolation and any treatment that may be indicated, to a hospital or place of isolation by delivering an order in Form A to any peace officer.

(Subsection 15(1) amended by O.I.C. 2009/185)

(2) A medical officer of health who causes a person to be isolated pursuant to subsection (1) shall advise the chief medical officer of health immediately of such fact by forwarding to him a copy of the order in Form A.

(Subsection 15(2) amended by O.I.C. 2009/185)

(3) A peace officer or constable who receives an order in Form A shall convey the person named therein to the hospital or place of isolation described and the person in charge thereof shall receive and detain for isolation and any treatment that may be indicated, the person named in the order until authorized to release him pursuant to subsection (5), except that the person detained may be visited by his own medical practitioner or nurse practitioner.

(Subsection 15(3) amended by O.I.C. 2013/194)

(4) A person isolated pursuant to subsection (1) shall remain at the hospital or place of isolation until his release has been authorized pursuant to subsection (5).

(5) Upon the receipt of a certificate signed by a medical practitioner or nurse practitioner that the person isolated is not infected with a communicable disease, the person in charge of the hospital or place of isolation shall immediately release the person isolated and give notice of such release to the medical officer of health.

(Subsection 15(5) amended by O.I.C. 2009/185)

(Subsection 15(5) amended by O.I.C. 2013/194)

(6) Where a person who is isolated pursuant to subsection (1) escapes, the person in charge of the hospital or place of isolation shall

(a) report the escape to a medical officer of health, and

(Paragraph 15(6)(a) amended by O.I.C. 2009/185)

HOSPITALISATION OBLIGATOIRE

15.(1) Si une personne atteinte d'une maladie transmissible refuse, néglige ou se trouve dans l'incapacité de se conformer aux instructions émises en vertu du présent règlement, le médecin-hygiéniste peut, s'il estime que cette conduite peut mettre en danger la santé publique, ordonner que cette personne soit mise en quarantaine et subisse le traitement pertinent dans un hôpital ou un lieu de quarantaine en remettant le formulaire A dûment rempli à un agent de la paix.

(2) Le médecin-hygiéniste qui met une personne en quarantaine en vertu du paragraphe (1) doit signaler immédiatement le cas au médecin-hygiéniste en chef en lui envoyant une copie du formulaire A dûment rempli.

(3) L'agent de la paix ou de la loi qui reçoit le formulaire A dûment rempli amène l'intéressé à l'hôpital ou au lieu de quarantaine indiqué où la personne responsable l'y accueille et le garde en quarantaine tout en lui donnant les traitements indiqués jusqu'à ce que soit reçue l'autorisation de le relâcher, conformément au paragraphe (5). La personne en quarantaine peut cependant recevoir la visite du médecin ou d'une infirmière praticienne de son choix.

(Paragraphe 15(3) modifié par Décret 2013/194)

(4) Quiconque est gardé en quarantaine en vertu du paragraphe (1) doit rester à l'hôpital ou au lieu de quarantaine jusqu'à ce qu'il soit autorisé à s'en aller, conformément aux dispositions du paragraphe (5).

(5) La personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine doit relâcher immédiatement la personne en quarantaine dès réception d'un certificat signé par un médecin praticien ou d'une infirmière praticienne attestant qu'elle n'a plus la maladie transmissible et doit signaler la chose sans délai au médecin-hygiéniste.

(Paragraphe 15(5) modifié par Décret 2013/194)

(6) Si une personne gardée en quarantaine en vertu du paragraphe (1) s'enfuit, la personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine :

a) signale la fuite au médecin-hygiéniste;

b) ordonne l'arrestation et le retour du fuyard en

(b) order the apprehension and return of such person by delivering an order in Form B to any peace officer, and such peace officer shall execute the order.

remplissant le formulaire B et en le remettant à un agent de la paix pour exécution.

(7) a person who is isolated pursuant to subsection (1), and who thinks himself aggrieved thereby, may, by way of a petition outlining his reasons and served upon the person in charge of the hospital or place of isolation and the chief medical officer of health, appeal from the detention order to a police magistrate, and the magistrate, after hearing the evidence, may order his release if satisfied that he is not suffering from a communicable disease.

(Subsection 15(7) amended by O.I.C. 2009/185)

(7) Quiconque est gardé en quarantaine en vertu du paragraphe (1) et estime avoir été lésé peut, en présentant une requête dans laquelle il expose ses raisons à la personne responsable de l'hôpital ou du lieu de quarantaine et au médecin-hygiéniste en chef, contester l'ordonnance de détention auprès d'un magistrat. Après examen de la preuve, le magistrat peut ordonner la libération de l'intéressé s'il estime qu'il ne souffre pas d'une maladie transmissible.

**INSTRUCTIONS FROM A
MEDICAL OFFICER OF HEALTH**

("Instructions From a Medical Officer of Health" amended by O.I.C. 2009/185)

16. Subject to subsection (7) of section 15, when the diagnosis or the instructions given by a medical practitioner, nurse practitioner or primary health care nurse pursuant to section 5, conflict with that of a medical officer of health, the diagnosis or the instructions given by the medical officer of health, as the case may be, shall prevail.

*(Section 16 amended by O.I.C. 2009/185)
(Section 16 amended by O.I.C. 2013/194)*

**INSTRUCTIONS DU
MÉDECIN-HYGIÉNISTE**

16. Sous réserve du paragraphe 15(7) si le diagnostic ou les instructions donnés par un médecin praticien, une infirmière praticienne ou une infirmière de soins de santé primaires en vertu de l'article 5 contredisent ceux d'un médecin-hygiéniste, ce sont le diagnostic ou les instructions du médecin-hygiéniste selon le cas qui prévalent.

(Article 16 modifié par Décret 2013/194)

17.(1) A medical officer of health may give any direction that he deems necessary to enforce these regulations.

(Subsection 17(1) amended by O.I.C. 2009/185)

17.(1) Le médecin-hygiéniste peut donner toutes les directives qu'il estime nécessaires à l'application du présent règlement.

(2) Every person shall obey any direction given by a medical officer of health pursuant to these regulations.

(Subsection 17(2) amended by O.I.C. 2009/185)

(2) Chacun doit obéir aux directives données par le médecin-hygiéniste en vertu du présent règlement.

DELEGATION OF DUTIES

18.(1) *(Subsection 18(1) revoked by O.I.C. 2009/185)*

(2) *(Subsection 18(2) revoked by O.I.C. 2009/185)*

DÉLÉGATION DE POUVOIRS

18.(1) *(Paragraphe 18(1) abrogé par Décret 2009/185)*

(2) *(Paragraphe 18(2) abrogé par Décret 2009/185)*

OFFENCES AND PENALTIES

INFRACTIONS ET PEINES

19. No person shall

(a) obstruct a medical officer of health in the performance of his duties in carrying out these Regulations;

(Paragraph 19(a) amended by O.I.C. 2009/185)

(b) aid or assist any person who is confined to a hospital or to a place of isolation pursuant to sections 12, 14 or 15, to escape, or harbour or hide such person;

(c) cancel, remove or otherwise interfere with any placard of notice posted pursuant to section 13, except with the consent of a medical officer of health; or

(Paragraph 19(c) amended by O.I.C. 2009/185)

(d) enter or leave any premises on which a placard has been posted except with the consent of a medical officer of health.

(Paragraph 19(d) amended by O.I.C. 2009/185)

20.(1) Except when required to do so in the performance of his duties a person engaged in the administration of these regulations shall not communicate any matter respecting any case of venereal disease that may come to his knowledge.

(2) Prosecution under these regulations with respect to a case of venereal disease shall be conducted in camera and no report of any such proceedings shall be published.

19. Il est interdit :

a) de nuire à un médecin-hygiéniste dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent règlement;

b) d'aider ou d'assister une personne gardée dans un hôpital ou un lieu de quarantaine en vertu des articles 12, 14 ou 15 qui tente de s'échapper, ainsi que d'héberger ou de cacher un fuyard;

c) d'annuler, d'enlever ou de modifier d'une manière quelconque une affiche ou un avis placardé en vertu de l'article 13, sauf avec l'autorisation du médecin-hygiéniste; ou

d) de visiter ou de quitter les lieux visés par un tel avis, sauf avec l'autorisation du médecin-hygiéniste.

20.(1) Il est interdit à quiconque de divulguer les informations concernant les maladies vénériennes dont il prend connaissance, sauf si l'exercice de ses fonctions dans le cadre du présent règlement l'exige.

(2) Les poursuites entamées en vertu du présent règlement en raison d'une maladie vénérienne se font à huis clos et aucun rapport sur ces poursuites ne peut être rendu public.

SCHEDULE A
DISINFECTION

ANNEXE A
DÉSINFECTION

Concurrent Disinfection

1. Sputum and discharges from the nose and throat of the infected person shall be destroyed immediately; if paper handkerchiefs are utilized by him, they shall be discarded after use into a paper bag or other suitable container and burned. If cloths or linen are used for, or are soiled by such discharges, they shall either be burned or boiled for thirty minutes, or be soaked in 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least an hour before being washed and used again. (To make a 2 1/2% solution of Cresol, add four teaspoons of Cresol to one pint of water).

2. Sputum-cup holders and receivers for mouth washes, gargles or dressings used by or in connection with an infected person, shall be disinfected after use either by boiling for at least fifteen minutes, or by immersion in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution for at least half an hour.

3. Waste solid or liquid food returned from the sick-room shall be burned, boiled or otherwise satisfactorily disposed of or destroyed immediately and completely.

4. Dishes, including glasses, cutlery, and other eating utensils, returned from the sick-room, shall be immersed in boiling water for at least one minute and then be washed in soap and water; if the dishes are washed in the sick-room, they shall be retained there and used only by the patient.

5. Dressings used by or in connection with an infected person shall be burned immediately after use or shall be soaked for at least half an hour in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution.

6. Thermometers, rectal tubes, douche-nozzles, and other equipment used by or in connection with an infected person shall not be removed from the sick-room until the termination of the disease; after use, they shall be immersed in a 2 1/2% solution of Cresol, or an equivalent disinfectant solution for at least one hour and then washed with soap and water.

Décontamination simultanée

1. Les crachats et les écoulements du nez et de la gorge de la personne infectée doivent être immédiatement détruits; si la personne contaminée utilise des mouchoirs en papier, ces derniers sont jetés après usage dans un sac en papier ou un autre conteneur approprié puis brûlés. Les morceaux de tissu utilisés à cette fin ou souillés par les écoulements sont soit brûlés, soit bouillis pendant trente minutes ou plongés dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent pendant au moins une heure, avant d'être lavés et réutilisés. (Pour obtenir une solution de crésol à 2 1/2 %, ajouter quatre cuillères à thé de crésol à une chopine d'eau.)

2. Les supports des tasses à crachats et les récipients destinés aux rince-bouche, aux gargarismes ou aux pansements doivent être désinfectés après usage, soit par ébullition pendant au moins quinze minutes, soit par immersion dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent, pendant au moins une demi-heure.

3. Les restes d'aliments solides ou liquides revenant de la pièce où se trouve le malade doivent être brûlés, bouillis ou éliminés d'une autre façon satisfaisante, ou détruits immédiatement, en totalité.

4. La vaisselle, y compris les verres, la coutellerie et les autres ustensiles venant de la pièce où se trouve le malade doivent être immergés dans de l'eau bouillante pendant au moins une minute, puis lavés au savon et à l'eau; la vaisselle nettoyée dans la chambre du malade doit y rester et n'être utilisée que par le malade.

5. Les pansements utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci doivent être brûlés immédiatement après usage ou rester au moins une demi-heure dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent.

6. Les thermomètres, les tubes rectaux, les buses des douches et les appareils utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci ne doivent pas sortir de la pièce où se trouve le malade avant sa guérison; après usage, ils doivent être immergés dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent pendant au moins une heure puis être lavés à l'eau et au savon.

7.(1) Bed and body linens that have been used by or in connection with an infected person but that have not been soiled, shall be soaked in soap and water; they shall then be washed as soon as possible, and dried in the open air; other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for twenty-hour hours before being cleaned by such other methods as may be required.

(2) Soiled bed and body linens shall be thoroughly soaked for at least half an hour in a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution and then washed and dried in the open air; other articles of clothing or bedding that are not usually subjected to laundering shall be aired for twenty-four hours before being cleaned by such other methods as may be required.

8. Faeces and urine of an infected person shall be intimately mixed with a 2 1/2% solution of Cresol or an equivalent disinfectant solution before disposal; in addition, if disposal is in a privy, these wastes shall be covered immediately with a layer of ashes or earth, utensils used for the collection of these wastes shall first be cleaned with a 2 1/2% solution of Cresol and then immersed in a similar solution for at least half an hour after which they shall be washed and dried where disinfection by heat, steam or boiling water is not possible.

Terminal Disinfection

9. All articles used by an infected person during isolation shall be properly treated when the patient is released from isolation by a thorough cleaning and airing or by sterilization by steam or boiling water, or as required by a medical officer of health.

(Section 9 amended by O.I.C. 2009/185)

10. The sick-room shall be thoroughly cleaned and aired using soap and hot water wherever washing is indicated.

11. Blankets, mattresses and articles of clothing used by an infected person, and not usually laundered shall be aired outside for at least twenty-four hours and preferably in direct sunlight.

12. Books used by an infected person shall be opened, stood on end for three days, and kept out of circulation for one week; papers and articles of little value shall be burned.

7.(1) La literie et le linge utilisés par le malade ou en rapport avec celui-ci mais qui n'ont pas été souillés doivent être trempés dans l'eau et le savon puis lavés dans les plus brefs délais et séchés au grand air; les vêtements ou les articles de literie qui ne sont habituellement pas lessivés sont aérés pendant vingt-quatre heures avant d'être nettoyés de la façon requise.

(2) La literie et le linge souillés doivent être soigneusement plongés pendant au moins une demi-heure dans une solution de crésol à 2 1/2 % ou un désinfectant équivalent puis lavés et séchés au grand air; les vêtements ou les articles de literie qui ne sont habituellement pas lessivés doivent être aérés pendant vingt-quatre heures avant d'être nettoyés de la façon requise.

8. Les fèces et l'urine du malade doivent être soigneusement mélangés à une solution de crésol à 2 1/2 % ou à un désinfectant équivalent avant d'être éliminés. S'ils sont vidés dans une fosse d'aisances, les excréments doivent être immédiatement recouverts d'une couche de cendres ou de terre et les ustensiles utilisés pour les recueillir sont d'abord nettoyés avec une solution de crésol à 2 1/2 % puis immergés dans une solution analogue pendant au moins une demi-heure, après quoi ils sont lavés et séchés s'il est impossible de les désinfecter par la chaleur, la vapeur ou l'eau bouillante.

Décontamination finale

9. Les objets utilisés par un malade durant sa quarantaine doivent être traités de façon adéquate à la fin de cette période, soit par nettoyage complet et aération, soit par stérilisation à la vapeur ou à l'eau bouillante, ou de la manière requise par le médecin-hygiéniste.

10. La chambre du malade doit être soigneusement nettoyée avec de l'eau chaude et du savon s'il faut la laver, puis aérée.

11. Les couvertures, les matelas et les vêtements utilisés par le malade qui ne sont habituellement pas lessivés doivent être aérés pendant au moins vingt-quatre heures à l'extérieur, de préférence au soleil.

12. Les livres utilisés par le malade doivent être ouverts, laissés debout sur la tranche durant trois jours et gardés hors circulation pendant une semaine; les papiers et objets de peu de valeur sont brûlés.

FORM A

FORMULAIRE A

(Form A amended by O.I.C. 2009/185)

THE YUKON TERRITORY
PUBLIC HEALTH ACT

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
DU TERRITOIRE DU YUKON

CANADA) Isolation and Treatment Order under
The Yukon Territory) the Communicable Diseases Regulations

CANADA) Ordonnance de mise en quaran-
Territoire du Yukon) taine et de traitement en vertu du
Règlement sur les maladies
transmissibles

TO: The peace officer in and for the district of
_____ (or as the case may be)

AUX : Agents de la paix du district de
_____ (ou selon le cas)

TO: Mr. _____ of _____
Superintendent, Manager, Director or Person
in charge of _____

À : M. _____ de _____,
surintendant, gérant, directeur ou person
responsable de _____

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
_____ of _____

ATTENDU QUE le soussigné a des motifs de croire que
_____ de _____

is a person infected with a communicable disease liable to
endanger public health or is a contact or carrier thereof;

est atteint d'une maladie transmissible susceptible de
menacer la santé publique ou est un contact ou un porteur
de ladite maladie;

WHEREAS the protection of the public health requires
that such person remain in isolation and receive any
treatment that may be indicated in order to prevent the
spread of such disease;

ATTENDU QUE la protection de la santé publique
exige que l'intéressé soit gardé en quarantaine et reçoive le
traitement approprié afin de prévenir la propagation de la
maladie;

WHEREAS the said person is unable, neglects or
refuses to comply with the said requirements; and

ATTENDU QUE l'intéressé se trouve dans l'incapacité de
respecter ces exigences, les néglige ou refuse de les suivre;

WHEREAS the undersigned has reason to believe that
the said person may be moved without endangering his
life,

ATTENDU QUE le soussigné a des raisons de croire que
l'intéressé peut être déplacé sans que sa vie soit mise en
danger;

NOW THEREFORE, pursuant to sections 12, 14 and 15
of the Communicable Diseases Regulations, I, the
undersigned, do hereby command you, the said peace
officers, to take the said

À CES CAUSES, conformément aux articles 12, 14 et
15 du Règlement sur les maladies transmissibles, le
soussigné ordonne par les présentes à l'agent de la paix
susmentionné de se saisir dudit

_____ and to convey him safely to the
_____ at _____.

_____ et de l'amener sans lui faire de mal à
_____ de _____.

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

AND I do command you, the said Superintendent,
Manager, Director or person in charge of the

ET ordonne au surintendant, gérant, directeur ou
responsable susmentionné de

to receive the said

de prendre ledit

into your custody and to detain him for isolation and any
treatment that may be indicated until my further order and
for so doing this is a sufficient warrant.

sous sa garde, de le garder en quarantaine et de lui faire
subir tout traitement approprié jusqu'à nouvel ordre, et à
ces fins les présentes constituent un mandat suffisant.

Dated at _____ this ____ day of _____ 19__ .

Fait à _____ ce ____ jour de _____ 19.

Medical Officer of Health

Médecin-hygiéniste

District

District

FORM B

FORMULAIRE B

(Form B amended by O.I.C. 2009/185)

THE YUKON TERRITORY
PUBLIC HEALTH ACT

LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE
DU TERRITOIRE DU YUKON

CANADA) Apprehension Order under the
) Communicable Diseases Regulations
The Yukon Territory)

CANADA) Mandat d'arrêt en vertu du
) Règlement sur les maladies
Territoire du Yukon) transmissibles

TO: The peace officers in and for the district of

AUX : Agents de la paix du district de

WHEREAS _____
of _____ was
detained for isolation and any treatment that may be
indicated in the _____
(hospital or place of isolation)
under my charge, pursuant to an order dated _____
and signed by _____ medical officer of
health,
district of _____ under
the authority of sections 12, 14 and 15 of the Communi-
cable Diseases Regulations;

ATTENDU QUE _____
de _____ était
gardé en quarantaine et suivait un traitement à _____
_____ sous ma responsabilité,
(hôpital ou lieu de quarantaine)
conformément à l'ordonnance en date du _____
signée par _____, médecin-hygiéniste du
district de _____, en
application des articles 12, 14 et 15 du Règlement sur les
maladies transmissibles;

WHEREAS I have reason to believe the said person is a
person infected with a communicable disease liable to
endanger public health or is a contact or carrier thereof;

ATTENDU QUE j'ai des motifs de croire que la
personne susmentionnée est atteinte d'une maladie
transmissible susceptible de menacer la santé publique ou
est un contact ou un porteur de cette maladie;

WHEREAS the protection of the public health requires
that such a person remain in isolation and receive any
treatment that may be indicated in order to prevent the
spread of such disease;

ATTENDU QUE la protection de la santé publique
exige que l'intéressé reste en quarantaine et suive le
traitement approprié afin d'empêcher la propagation de la
maladie;

WHEREAS the said person did escape on _____
from the said hospital or place of isolation; and

ATTENDU QUE l'intéressé s'est échappé le _____
dudit hôpital ou lieu de quarantaine;

WHEREAS I have reason to believe that such person
may be moved without endangering his life,

ATTENDU QUE j'ai des motifs de croire que l'intéressé
peut être déplacé sans que sa vie soit mise en danger;

NOW THEREFORE, pursuant to section 15 of the

À CES CAUSES, conformément à l'article 15 du

**C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT**

Communicable Diseases Regulations, I do hereby
command you, the said peace officers, to take the said

and to convey him safely to my custody at the

_____ ,

the said hospital or place of isolation under my charge, and
for so doing this is a sufficient warrant.

Dated at _____ this ____ day of _____ 19__ .

(to be signed by the person in charge of
the hospital or place of isolation)

**O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

Règlement sur les maladies transmissibles, j'ordonne par les
présentes aux agents de la paix susmentionnés de se saisir

de _____

et de l'amener sans lui faire de mal sous ma garde à

_____ ,

hôpital ou lieu de quarantaine sous ma responsabilité, et à
ces fins, les présentes constituent un mandat suffisant.

Fait à _____ ce ____ jour de _____ 19__ .

(Signature du responsable de
l'hôpital ou du lieu de quarantaine)

C.O. 1961/048
PUBLIC HEALTH ACT

SCHEDULE B

(Schedule B added by O.I.C. 1995/122)
(Schedule B replaced by O.I.C. 2005/177)
(Schedule B revoked by O.I.C. 2009/185)

O.C. 1961/048
LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE

ANNEXE B

(Annexe B ajoutée par Décret 1995/122)
(Annexe B remplacée par Décret 2005/177)
(Annexe B abrogée par Décret 2009/185)